

<b>Zeitschrift:</b>	Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen
<b>Band:</b>	29 (1958)
<b>Heft:</b>	5

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

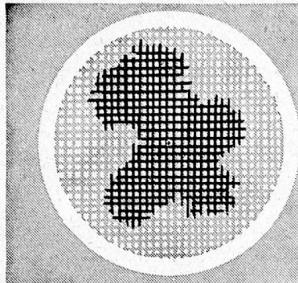
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Ich stand vor einem Rätsel...

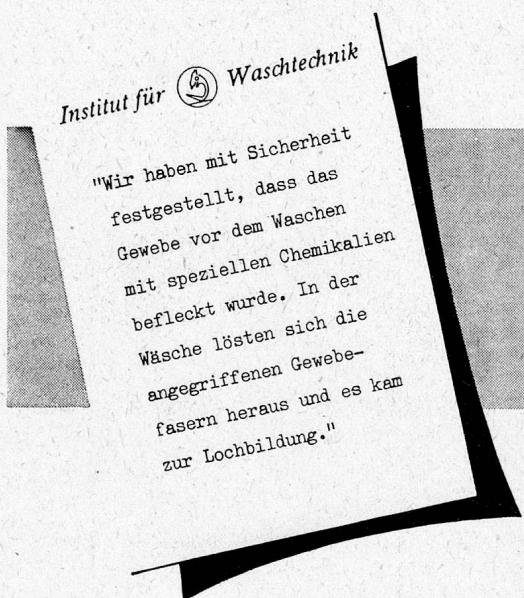
Jedesmal kamen die Berufsmäntel mit Löchern aus der Wäsche, obwohl ich vor dem Waschen keine Beschädigung feststellen konnte. Wo lag die Ursache?

## Da kam mir der rettende Gedanke:

Ich sandte einige der fraglichen Berufsmäntel an

## das Institut für Waschtechnik

in Olten. Dort wurde der Gewebeschaden nach modernsten wissenschaftlichen Methoden untersucht. Der ausführliche Prüfungsbericht, den ich dann bekam, enthielt die klare Antwort auf diese Frage:



Dieser Bericht war für mich sehr aufschlussreich, denn nun konnte ich mein Personal, das natürlich mit solchen Chemikalien in Berührung kommt, auf diese Gefahr aufmerksam machen.

Das Gutachten hat mir manchen Franken gespart!

## Auch Ihnen

steht das **Institut für Waschtechnik** in Olten kostenlos zur Lösung Ihrer Waschprobleme zur Verfügung. Benutzen Sie diesen Vorteil!



**SUNLIGHT OLten TEL. (062) 53131**

# Kippkessel einmal ganz neu

Der SURSEE-MONOVAPORE bietet:

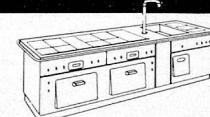
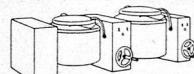
Modernste Elektroden-Niederdruck-dampf-Heizung (Pat. ang.), das bedeutet elektrische Energie als Wärmequelle, Dampf zur Wärmeübertragung, also kein Anbrennen des Kochgutes und — Einsparung an elektrischer Energie um 30 und mehr Prozent.

Deckel mit Drehverschluss mit Lippen-dichtung, also Kochen unter Druck im Dampf mit verkürzter Kochzeit und Konservierung des Geschmackes sowie verminderte Dampfschwadenbildung.

«Monobloc»-Kippkesselsystem, müheloses Kippen des Kessels durch hydraulischen Antrieb und selbsttägiges Rückführen, allseitige gute Zugänglichkeit, daher einfachstes Reinhalten. Direktes Abfüllen auch in hohe Gefäße,

**und alle diese Vorteile unter Beibehaltung der im Küchenbetrieb bewährten runden Kesselform mit gewölbtem Boden**

Verlangen Sie die ausführliche Druckschrift über den vollkommen neuartigen, patentierten Kippkessel SURSEE-MONOVAPORE direkt durch



# SURSEE

Fabrik moderner Heiz- und Kochapparate  
Sursee-Werke AG, Sursee/LU, Telefon 045 / 414 44



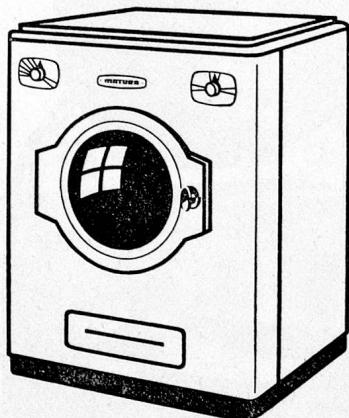
**STELLA SERVICE AG ZÜRICH**

Seebahnstrasse 85

Telefon (051) 35 55 35

Postfach Zürich 36

## MATURA



**Frontal-Automaten** mit der neuen technischen Errungenschaft, dem zweiten Gang.

Diese Automaten waschen vor, kochen, brühen, spülen und schwingen. Im Spülleffekt unerreicht.

Eignung für sämtliche gewerblich betriebenen Wäsche- reianlagen, Hotels, Restaurants, Heime, Mehrfamilien- häuser, Anstalten und Haushaltungen etc.

4 Modelle:	3—4 kg	Preis Fr. 2650.—
	5—6 kg	» Fr. 3250.—
	8 kg	» Fr. 4250.—
	11 kg	» Fr. 5250.—

Vorführungen täglich (Anmeldung erwünscht).

### Der Waschautomat mit Doppel-Automatik



**Bügeln**  
*leicht gemacht mit dem*

SIEMENS  
**HEIMBÜGLER**  
die ideale Bügelmaschine für  
HEIME und ANSTALTEN

Schnell und mühelos schrankfertige Wäsche. Sogar Herrenhemden lassen sich spielendleicht bügeln. Verlangen Sie kostenlose Vorführung an Ihrem Domizil durch das



oder die Generalvertretung:

**SIEMENS ELEKTRIZITÄTSERZEUGNISSE AG. ZÜRICH**

Löwenstr. 35 Tel. (051) 25 36 00



Um- und Erweiterungsbau

des Kinderspitals

Wildermeith, Biel

Das Mobiliar lieferte die 

Wir dienen auch Ihnen gerne

mit Vorschlägen

unser Tel. (031) 68 62 21

Bigler, Spichiger & Cie AG

Biglen (Bern)

## MEIKO Swiss

Lizenzbau durch  
Schweizer Industrie,  
in unseren Montageräumen durch  
Spezialisten montiert und getestet.

Die leistungsfähige  
Geschirrwaschmaschine.



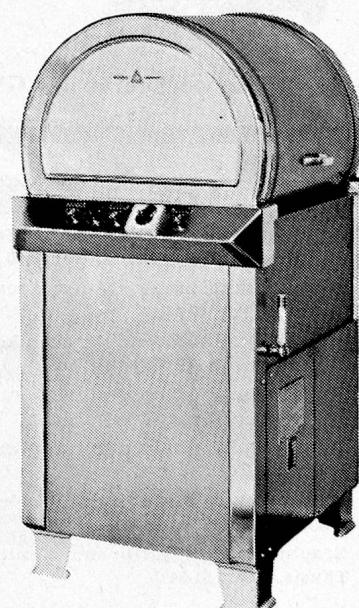
MEIKO hat für jede Betriebsanforderung  
das richtige Modell. Ueber 260 Anlagen  
in der Schweiz verkauft. / Jede Adresse  
eine Referenz!

Verlangen Sie bitte Unterlagen durch

# ED. HILDEBRAND ING.

Zürich, Seefeldstrasse 45

Telefon (051) 34 88 66



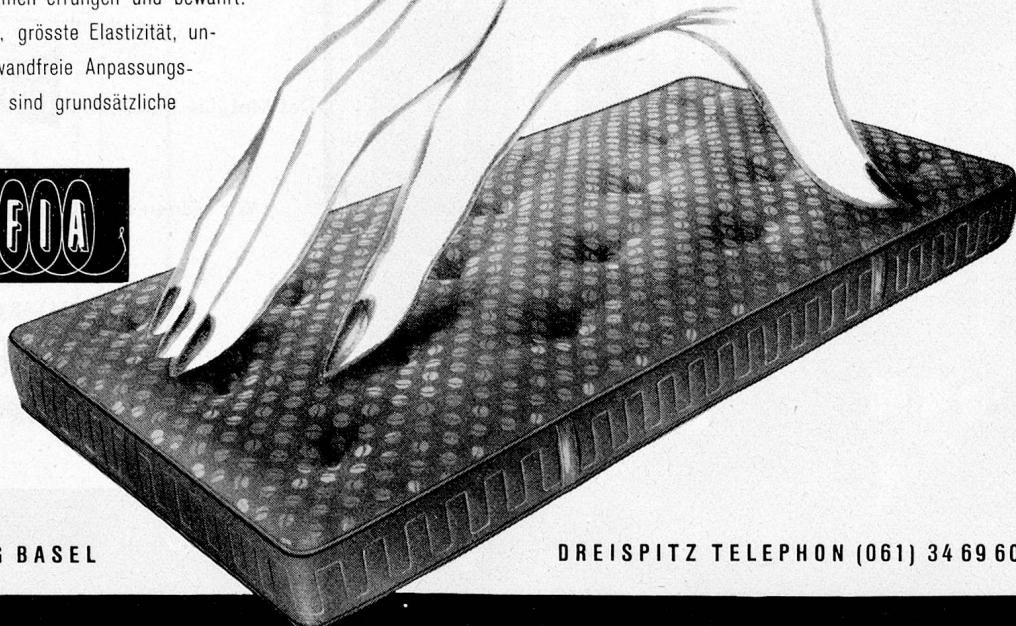
Modell  
SK 60

# QUALITÄT VOR ALLEM!

Dies ist die Devise, welche seit nunmehr 30 Jahren bei der Fabrikation der Original-Schlaraaffia-Matratze oberstes Gesetz ist. Ihre einzigartige Konstruktion wurde (und wird) wohl nachgeahmt, aber nie erreicht. - Von A bis Z wird zu ihrem Aufbau nur das beste Material verarbeitet und zu Gunsten eines billigeren Preises werden zu Lasten der Qualität keine Konzessionen gemacht, begründet durch die Tatsache, dass das Beste das Billigste ist. Dieses Prinzip hat der Marke Schlaraaffia ihren erstklassigen Namen errungen und bewahrt. Unglaubliche Widerstandsfähigkeit, grösste Elastizität, unverwüstlich im Gebrauch und einwandfreie Anpassungsfähigkeit an den ruhenden Körper sind grundsätzliche Vorzüge der

**SCHLARAFFIA**

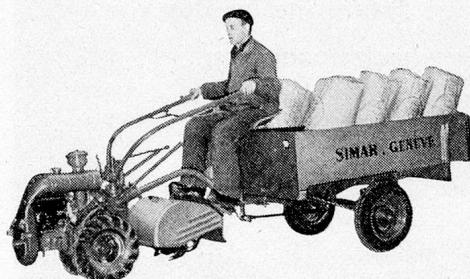
MATRATZE



SCHLARAFFIAWERK AG BASEL

DREISPITZ TELEPHON (061) 34 69 60

Schweizer Maschine Schweizer Qualität



Das Mehrzweckgerät des Gärtners

Vertretungen:

Basel und Jura: B. Haug, mech. Werkstätte, Neu-mattstrasse, Bottmingen, Tel. 9 90 07  
Bern: Fritz Ramseier, Garage Krone, Rubigen, Tel. 67 16 12  
Seeland: P. Hubschmid, Mechaniker, Le Landeron, Tel. 7 96 64  
Ostschweiz: Fr. Germann, Nordgarage, Bischofszell, Tel. 8 11 12  
Zürich: A. Oberholzer, Simar-Werkstätte, Dietlikon, Tel. 93 28 15  
Aargau: Hans Müri, mech. Werkstätte, Schinznach-Dorf, Tel. 4 45 20  
Graubünden: R. Hürlimann, Centralgarage, Thusis, Tel. 5 51 54

**Vielseitig - handlich - leistungsfähig**

ist die kombinierte

**Simar-5-PS-Landmaschine**

mit 3 Gängen - Rückwärtsgang - Kupplung - Bremse, als

**Einachs-Kleintraktor** 16 km Geschwindigkeit

**Bodenfräse** 50 und 60 cm Arbeitsbreite

**Hackfräse** 25-50 cm Arbeitsbreite — Häufelpflug

**Motormäher** Mähbalken 120-160 cm

Zusatzgeräte: Pflug, Baumspritze, Rasenmäher, Seilwinde usw.

Weitere SIMAR-Maschinen:

**5 PS Hack- und Bodenfräse**

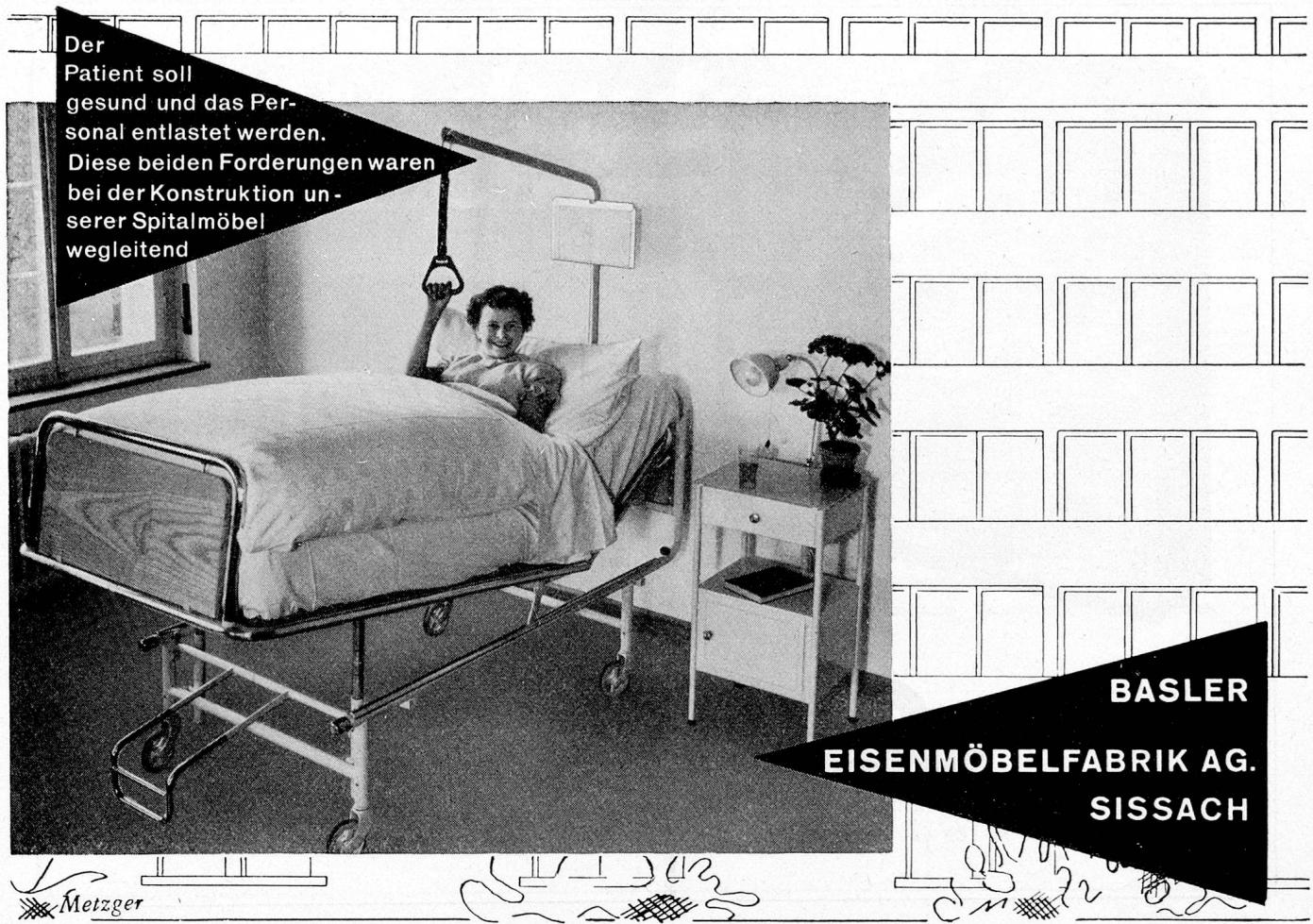
**10 PS Bodenfräse und Motorpflug**

**12 PS Traktor (mit breiter Fräse)**

Prospekte durch:

**SIMAR** 35, rue de Lancy, Genève

oder **A. Pfyl**, Geibelstr. 20, **Zürich 10**, Tel. (051) 42 30 53



Metzger

# Lipos-Küchenmaschinen

für jeden Betrieb

Unverbindliche Beratung und Verkauf durch unsere Fabrik und unsere Vertreter

**H. Bay**  
Aarau  
064 / 2 23 58

**V. Lukas**  
Zürich  
051 / 33 22 05

**W. Leutwyler**  
Lausanne  
021 / 26 47 86

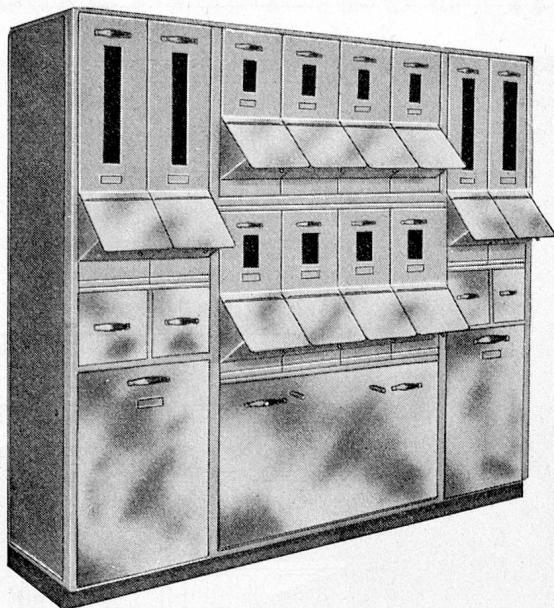
Maschinenfabrik

**J. LIPS URDORF ZH**

Telefon (051) 98 75 08

Gegründet 1880





Aus unserem Verkaufsprogramm

**Geschirrwaschmaschinen  
Universalküchenmaschinen  
Kartoffelschälmaschinen  
Kaffemaschinen  
Elektr. Friteusen  
Küchenbatterien**

aus rostfreiem Chromnickelstahl und  
Aluminium

**SCHWABENLAND & CIE AG ZÜRICH**

Grossküchen- und Konditorei-Einrichtungen Nüscherstrasse 44  
Telefon (051) 25 37 40

## ÜBER 1200 OSBY-KESSEL . . .

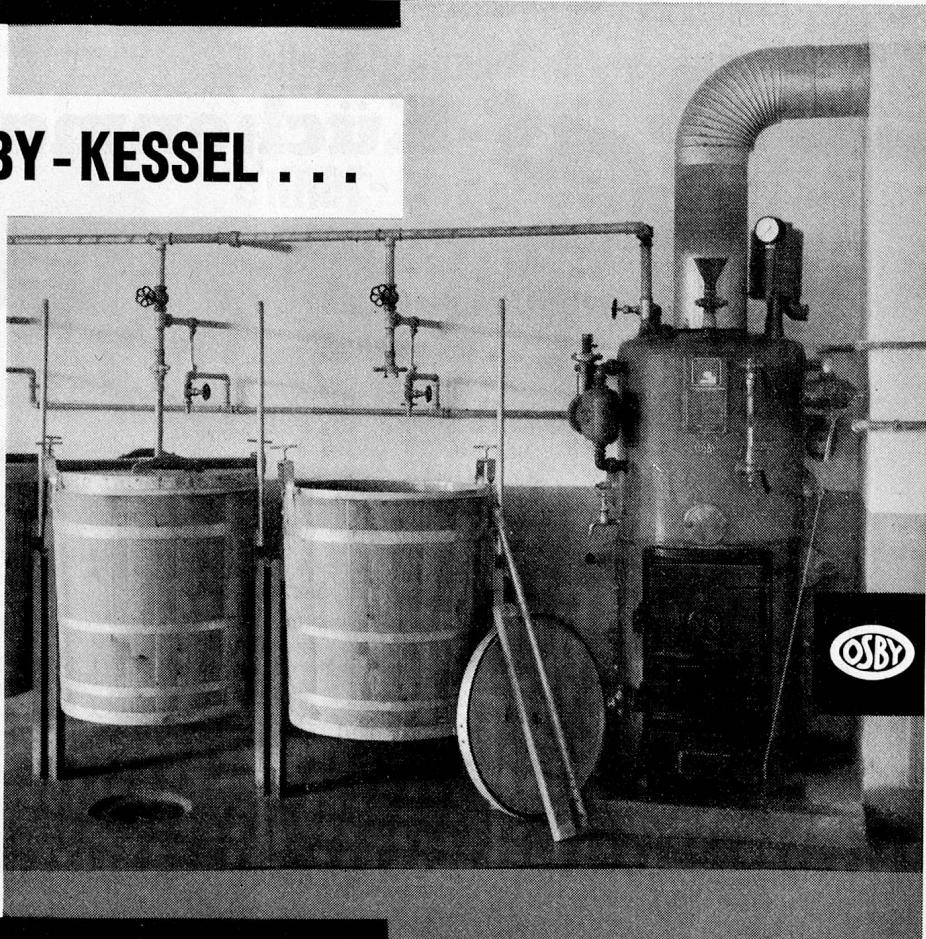
stehen in allen Gegenden  
der Schweiz und helfen  
Arbeitsstunden  
und Brennmaterial sparen

**OSBY-Niederdruckkessel  
Affoltern a. A.**

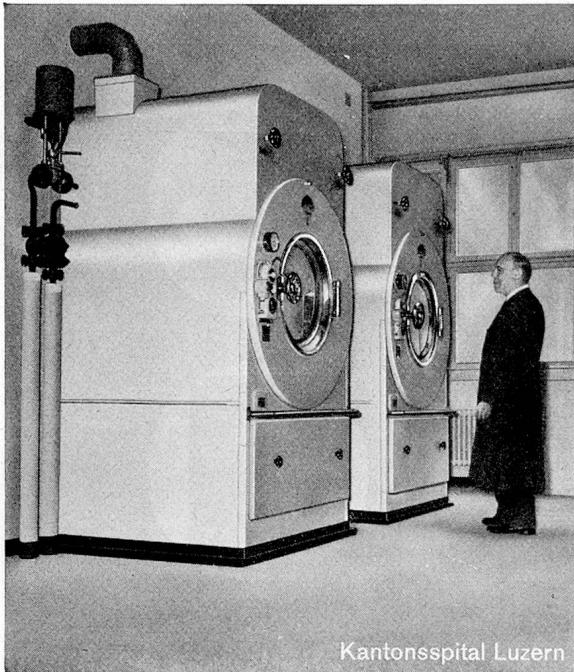
### COUPON

Verlangen Sie bitte Prospekte  
und Referenzen

Name: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



# *Avro dry tumbler*



## vollautomatische Wäschetrockner

(Schweizerfabrikat)

lieferbar in allen Grössen  
mit elektrischer, Gas-, Dampf- oder  
Heisswasser-Heizung

AVRO DRY TUMBLER  
zeichnen sich aus durch  
wirtschaftliche und  
schnone Trocknung der Wäsche

**Albert von Rotz, Ingenieur, Basel**

Maschinenbau  
Vollautomatische Wäschetrocknung  
Tel. (061) 2216 44 / 43 / 42

## 3 Schlager für den Sommer

### Königin

Ausgesprochen helle, feinste Crèmesuppe aus Reis und Weizenmehlen. Sehr mild — die Grundsuppe aller Küchenchefs.

### Oxtail de luxe

Für alle die das Pikante und Rassige lieben. Kräftiges Ochsenfleisch, Fleischextrakt und viele pikante Gewürze werden zur Herstellung verwendet. Gourmets fügen noch etwas Madeira oder Rotwein bei, um das Aroma abzurunden.

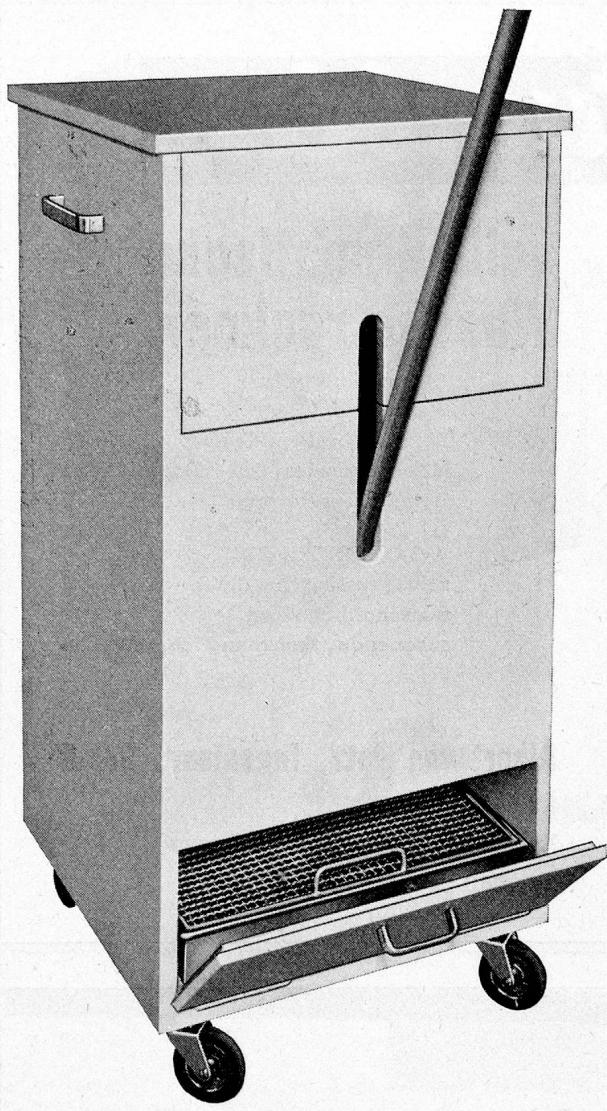
### Diplomate

Eine fein-gebundene, milde Crèmesuppe mit dem ansprechenden Geschmack des Blumenkohls. Raffiniert gewürzt. Mit Fleischextrakt, Glutamat, Eigelb.

alles in der ausgezeichneten

*Hügli* Qualität

**HÜGLI NÄHRMITTEL AG ARBON TEL. (071) 4 69 03**



## «Hygienikus», der fahrbare Staubsammler

Der «Hygienikus» kann von Raum zu Raum mühelos mitgenommen werden und gestattet fortwährend Entstaubung der Flaumer, Wischer usw. Die Handhabung ist äusserst einfach: Die obere Pendeltüre wird geöffnet, indem man den vorderen Teil des Flaumers, Wischers usw. in den Kasten einführt. Beim Schütteln fällt der Staub in die am Boden des Wagens untergebrachte Schale mit Wasser. Diese Schale kann aus dem Wagen entfernt und gereinigt werden.

Der «Hygienikus» ist 100 cm hoch, 50 cm breit und 50 cm tief; 4 Gummiräder (2 Räder schwenkbar); innen mit Blechschale und Metall-Rost, Kasten aus elfenbeinfarbig lackiertem Holz.

Fr. 239.—

**ALTORFER AG**

Abteilung Krankenmöbel

**WALD ZH**

Tel. (055) 4 35 92

Verlangen Sie bitte den neuen Katalog

**MAGGI**



## Zurück

zum schonenden Waschen mit

# Regil ESWA

jetzt Einweich-, Vorwasch- und

Hauptwaschmittel

## ANTIKALKIN

entkalkt graue Wäsche. Nach einigen Anwendungen wird dieselbe wiederweich, geschmeidig und reinweiss.

Dazu das bewährte

# ENKA ESWA

Fleckenreinigungsmittel. Mangewalzen- und Bügeltischbezüge, Waschnetze, Putzartikel etc.

Alle Bedarfsartikel für die Waschküche und die Gläterei in bester Qualität und zu günstigen Preisen.

**ESWA — Ernst & Co., Stansstad NW**

Die Papierfabrik Balsthal ist die einzige schweizerische Papierindustrie, die sich auf die Herstellung von Zellstoffwatte-Erzeugnissen spezialisiert hat. Tela-Taschentücher sind daher ein erstklassiges Schweizerprodukt, in der neuen Brechpackung zu je 10 + 10 Stück separiert, also besonders hygienisch verpackt.

## TELA



## FACELINE



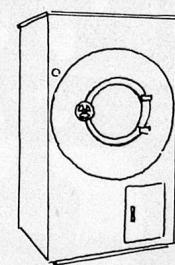
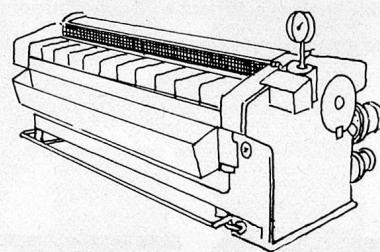
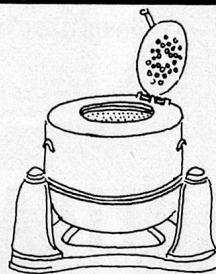
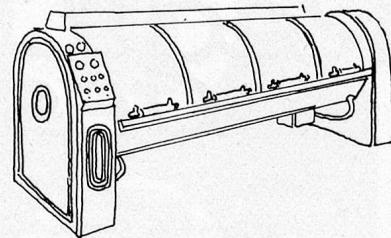
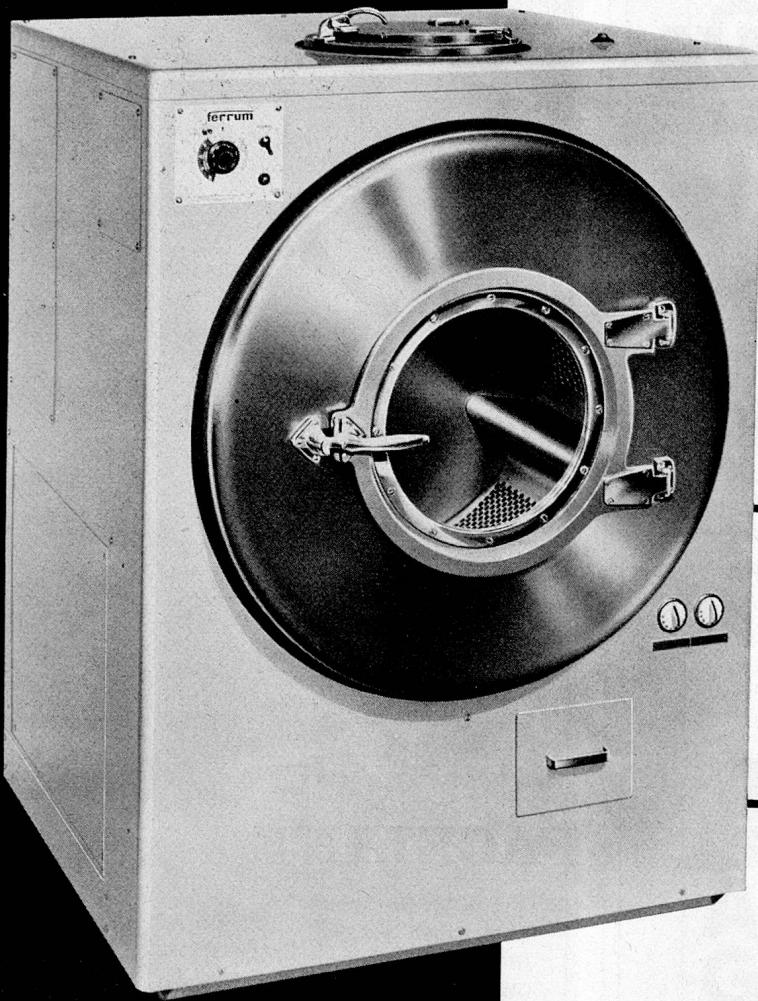
Gesichtstücher aus feinster, hygienischer Zellstoffwatte. Alle fabrikatorischen Vorzüge der Papierfabrik Balsthal auf dem Gebiete der Zellstoffwatte-Erzeugung gelten auch für Faceline, das schweizerische Gesichtstuch, das sich neben allen ausländischen Produkten qualitativ einen ersten Platz errungen hat.

## PAPIERFABRIK BALSTHAL

Telephon 062/27255

**Ein reichhaltiges Fabrikationsprogramm:**

Der Erfolg aller Ferrum-Wäschereimaschinen ist auf ihre sprichwörtliche Betriebssicherheit und die berühmt hohe Leistungsfähigkeit zurückzuführen. Das reichhaltige Fabrikationsprogramm ermöglicht es uns, Ihnen für jedes Wäschereiproblem eine wirtschaftlich einwandfreie, den gegebenen Umständen entsprechende Lösung anzubieten. Mit Ferrum-Wäschereimaschinen erhalten Sie vom Guten das Beste. Verlangen Sie unverbindliche Offertern über Waschautomaten, Zentrifugen, Glättemaschinen, Trockemaschinen usw.



**Ferrum AG**

Giesserei und Maschinenfabrik

Rupperswil b. Aarau

**ferrum**